Poesía Aruban

POESIA ARUBANO

ORANJESTAD - Siman pasá Diarazon, den oranan di anochi, bao auspicio di Studium Generale sr. Henry Habibe a tene un charla na Universidad di Aruba, tocante e tópico di "engagement social" den poesia. Promé cu e charla a wordo anunciá e fayecimiento di Eduardo Natalio Curet, conocido poeta na Aruba, nací na Santo Domingo.

Den su introduccion sr. Habibe a splica cu despues di primera guerra mundial e funcion di poesia a cuminsá cambia. Poetanan mas y mas tabata enfocá nan mes riba lo cual tabata pasa den comunidad. Nan temanan tabata tin mas di haber cu realidad social, y e nomber poesia social a surgi, marcando asina e diferencia cu e temporada promé, den cual poesia mas bien tabata wordo considerá un luho; Arte pa balor di e arte. Federico García Lorca, famoso escritor y poeta Spañó, a bisa tocante di e temporada ey:"Ningun hende cu respet pa su mes ta kere mas den e Arte pa balor di e Arte. Nos mester pone e lelynan blanco un banda y baha te mei-mei den lodo pa yuda esnan cu ta buscando e lelynan blanco".

Expresando su mes di e moda aki Lorca ta yega na e esencia di e meta di e poesia social. Move y conmové hunto cu e pueblo, siña conocé y explorá origen di e cultura di esnan pa cual e poeta ta scirbi y cu cual e ta sinti su mes uní.

Sinembargo como cu poesía riba su mes ya ta un fenónemo social, e terminología "poesía social" ta wordo considerá debil. E no ta expresá claramente e anhelo di e poetanan pa por trece cambio. Pesey Habibe ta papia dì "engagement social". Engagement social no tin di haber solamente cu temanan social o político pero tambe cu identidad propio. Como ehempel di engagement social den poesia Habibe a haci uzo di e poesía Afro-Cubano di añanan 20-30, caminda e poetanan intencionalmente ta bai campo pa asina siña conocé y incorporá e herencia Africano di nan pueblo.

Poesía na Aruba.

Yegando na e parti tocante poësia Arubano Sr. Habibe a declará cu e no tabatin intencion di cubri tur tipo di poesía scirbí dor di Arubianonan y cu el a limitá su mes na poesía publicá den e periodo di 1965 pa 1975.

Tambe el a bisa cu ta hopi bon posibel cu algun poetanan a cambia di opinion o pensamento den transcurso di tempo y cu nan no ta compartí e sentimento nan mas cu nan a expresá den nan poesia di e tempo ey.

Lo cual sr. Habibe ta lamentá tocante poesía di Aruba ta, cu si bo comparé cu p.e. poesía di Corsow o Puerto Rico bo tin di bisa cu e poetanan di Aruba no a publicá mucho y cu nan no tin obranan extenso. Mas bien nan poemanan ta incidental.

Den e añanan 50 pa 60 e poesía na Aruba tabata poesía tradicional cu poetanan manera Hubert Booi y Julio Maduro. Desde 1965 bo por ripará cambionan den e contenido y den structura. E empuhonnan a bini di Arubianonan cu tabata studia na Hulanda en especial desde cu e revista cultural "Cambio" a aparecé. Promé cu "Cambio" ya tabata conocí e revista "Kakinja", pero como cu esey tabata dependiente di e Antillenhuis cu tabata percurá pa imprenta y distribucion e libertad di expresion tabata limitá."Cambio" a bin trece oportunidad mas amplio pa e estudiantenan expresa nan ideanan tocante cultura, política,religion empresanan multinacional etc. etc.

Poesía cu ta hala atencion e tempo ey ta 5 cantica di F.H. Oduber. E temanan ta e cambionan den comunidad cu ta necesario y e manera pa logra nan. Tambe e ta constatá un racismo latente na Aruba contra esnan cu ta originá di otro país.

Mas poetanan cu a contribuí na e cambionan den nos poesía, ta Amy Daal, Richard Lopez-Ramirez y Pedro Vasquez kendenan a publicá den e revista Watapana, y Mario Dijkhof y Frank Booi publicando den Contacto Antiyano. Otro poeta cu ta demostrá un engangement social pero den un forma mas poetico y suave, ta Ramon Todd-Dandaré kende su poema sin título den cua e kier "cambia Aruba su fashi", a resultá di ta e favorito di e orador. Como último sr. Habibe no kier a keda sin mencioná e poeta Ticodi kende a publicá e obra Alma Sangrá. Ticodi ta mihor conocí como Tico Croes actualmente Minister di Asuntonan Económico.

Na final di e anochi Sr Habibe a constatá falta di un revista literario na Aruba, cual lo por ta un estímulo pa nos poetanan. El a urgi esnan presente pa sera cabez y busca moda pa yena e vacío aki. Pesey y pa mustra con dushi e por ta e poema sin titulo di Ramon Todd-Dandaré.

Isla di mi, mi kier
kambia bo fashi
Mi kier sinta pafor
na California
skirbiendo ku piedra
mi nomber den santo
i laga olanan
lora bin kit'é.
Mi kier subi riba
bo lombrishi
i tira e flor di kibrahacha
p'é baha ku biento
i kubribo ku oro
Mi kier dobla e watapana
bir'é kara p'ariba
i saka tur su djus
pa mi yena mi mes k'e
forsa dje primitibo indjan.
Mi kier koi bo kurpa
lor'é boka abou
pa mi hunga ku e tesoro
ku bo ta warda den fondo
di bo ser.
Mi kier drenta bo serebo
mané un idea di ayera
mané un hecho di
mañan mané un unión
karnal
mi kier ta den bo
pa bo ta den mi.
Mi kier ta un,
un so ku bo
i mi kier dirihibo mané
un piskadó
ta dirihi su kanoa
p'é tira su taral
Mi kier sakabo,
kore bai ku bo
hibabo te na solo
pa mi ponebo riba mundo
na e lugá di más halto,
pa bo tu un dios
ku ta traha su hende
i ta bolbe mat'e
hink'é hundu den bo
fondo kayente.
Isla di mi, mi kier
kambia bo fashi.